

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:62

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wstawszy arcykapłan powiedział Mu nic odpowiadasz co ci Ciebie oskarżają
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powstał arcykapłan i zapytał Go: Nic nie odpowiadasz na to, co oni świadczą przeciw Tobie?* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wstawszy arcykapłan rzekł mu: Nic (nie) odpowiadasz? Co ci tobie przeciw świadczą?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wstawszy arcykapłan powiedział Mu nic odpowiadasz co ci Ciebie oskarżają
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy powstał arcykapłan i zwrócił się do Niego: Nic nie odpowiadasz na to, co zeznają przeciwko Tobie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy najwyższy kapłan powstał i zapytał go: Nic nie odpowiadasz? <i>Cóż znaczy to</i> , co oni przeciwko tobie zeznają?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wstawszy najwyższy kapłan, rzekł mu: Nic nie odpowiadasz? <i>Cóż to jest</i> , co ci przeciwko tobie świadczą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wstawszy najwyższy kapłan, rzekł mu: Nic nie odpowiesz na to, co ci przeciwko tobie świadczą?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy powstał najwyższy kapłan i rzekł do Niego: Nic nie odpowiadasz na to, co oni zeznają przeciwko tobie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wówczas powstał arcykapłan i rzekł do niego: Nic nie odpowiadasz na to, co ci świadczą przeciwko tobie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy arcykapłan powstał i zapytał: Nic nie odpowiadasz na to, co oni przeciwko Tobie zeznają?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy wstał najwyższy kapłan i zapytał: „Nic nie odpowiadasz na to, co oni zeznają przeciw Tobie?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to arcykapłan wstał i powiedział do Niego: „Nic nie odpowiesz? <i>Cóż to oni tutaj zeznają przeciw Tobie?</i> ”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy wstał arcykapłan i zapytał Jezusa: - Nic nie mówisz, chociaż te zeznania świadczą przeciw tobie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A najwyższy kapłan zapytał Go: - Nic nie odpowiadasz? <i>Cóż to oni zeznają przeciwko Tobie?</i>

¹⁾ <x>290 53:7</x>; <x>470 27:12-14</x>; <x>490 23:9</x>; <x>500 19:9</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Архиєрей устав і сказав Йому: Чому не відповідаєш на те, що вони проти тебе свідчать?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stawiawszy się na górę prapoczątkowy kapłan rzekł mu: Żadne nie odróżniasz dla odpowiedzi co ci właśnie z ciebie z góry przeciw świadczą?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy arcykapłan wstał, powiedział mu: Nic nie odpowiadasz? Cóż to ci świadczą przeciwko tobie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wówczas kohen hagadol wstał i powiedział: "Czy nie masz nic do powiedzenia na oskarżenia czynione przez tych ludzi?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas arcykapłan wstał i rzekł do niego: "Nic nie odpowiadasz? Cóż to jest, co oni świadczą przeciwko tobie?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy najwyższy kapłan wstał i zapytał Jezusa: —Nie będziesz się bronił wobec tych oskarżeń?